

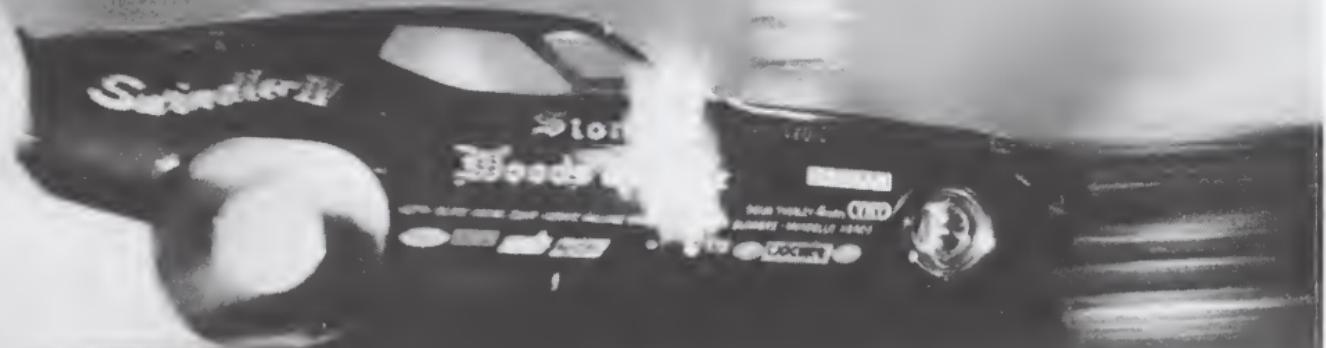


MINOLTA

MOTOR DRIVE 1

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG





(A)



(B)



(C)



(D)



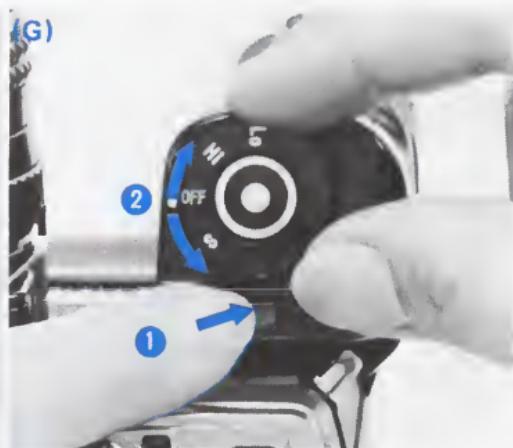
(E)



(F)



(G)



(H)



(I)



(J)



(K)



(L)



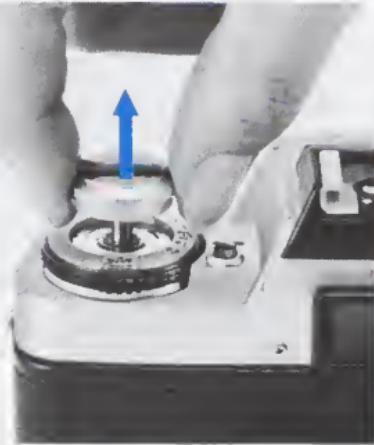
(M)



(N)



(O)



(P)



Specially designed for the Minolta XG-M camera, your new Motor Drive 1 is extremely lightweight, compact, and efficient. It attaches quickly and simply to the camera body without any caps or covers to remove or store away.

The Motor Drive 1, with only slight pressure on either of its two Minolta exclusive Touch switch/operating buttons, advances the film and resets the shutter for the next exposure automatically for either single frame or continuous operation up to 3.5 frames-per-second, stopping automatically at the end of the cartridge. A convenient LED advises you the motor drive is advancing or when film roll has come to an end, and film can be rewound and reloaded with the motor drive attached.

The powerful and highly efficient coreless micromotor can wind more than 100 rolls of film per charge with Ni-Cd

Der Motorantrieb Minolta Motor-Drive 1 wurde speziell für die Minolta-Kamera XG-M entwickelt und ist äußerst leicht und kompakt sowie sehr leistungsstark. Er lässt sich schnell und einfach am Kameragehäuse montieren, ohne irgendwelche Abdeckungen abnehmen und wegpacken zu müssen.

Bei nur leichtem Druck auf einen der beiden exklusiven Minolta „touch-switch“-Auslöser transportiert der Motor-drive 1 sofort nach Belichtungsende automatisch den Film weiter und spannt den Verschluß – sowohl im Einzelbildbetrieb als auch im Dauerlauf bis zu 3,5 Bilder pro Sekunde. Am Filmende schaltet sich der Motor automatisch ab. Die praktische Leuchtdioden-Anzeige am Motor-Drive 1 signalisiert den Filmtransport und das Filmende. Für die Rückspulung und das Einlegen eines neuen Films kann der Motor-Drive 1 an der Kamera montiert

Léger, compact, efficace, le Moteur Rapide 1. est conçu spécialement pour être adapté sur votre XG-M. Il se fixe rapidement et simplement au boîtier, sans aucune modification.

Le Moteur Rapide 1., grâce à une simple pression sur l'une de ses deux touches "sensitives", exclusivité Minolta, fait avancer le film et prépare l'appareil à une nouvelle exposition, soit en vue par vue, soit pour une cadence jusqu'à 3,5 images par seconde. Un arrêt se fait automatiquement à la fin du film. Une DEL témoigne de l'avance et de la fin du film. Il est possible de le rembobiner et de mettre un nouveau film sans ôter le Moteur Rapide 1.

Especialmente diseñado para la cámara XG-M de Minolta, el nuevo Motor Drive 1 es extremadamente ligero, compacto y eficiente. Se acopla rápida y fácilmente al cuerpo de la cámara sin tapas de acceso que quitar ni guardar.

Con sólo una ligera presión en cualquiera de sus dos botones conmutador-de-toque/disparador exclusivos de Minolta, el Motor Drive 1 avanza la película y repone automáticamente el obturador para la próxima exposición, tanto para disparos individuales como para funcionamiento continuo de hasta 3,5 fotogramas por segundo, parándose automáticamente al final de cada cartucho. Un práctico LED le avisa mientras el motor drive está avanzado o cuando el rollo de película ha llegado al final, y la película puede rebobinarse y volver a cargarse con el motor drive acoplado.

2 cells, or standard alkaline or sealed carbon-zinc penlight batteries can also be used.

Before using your Motor Drive 1 for the first time, please read this manual all the way through to acquaint yourself with the unit, its parts and features. This way, you can realize the potential of your Minolta Motor Drive 1 right from the start.

Throughout the text you will find a series of numbers and letters. Each of these refer to a picture on the fold-out pages.

bleiben. Der leistungsfähige, kernlose Mikromotor mit seinem hohen Wirkungsgrad zieht pro NC-Akkuladung mehr als 100 Filme durch. Es lassen sich nicht nur aufladbare NC-Akkus, sondern auch jede Art von Mignon-Trockenbatterien verwenden.

Bevor Sie den Motor-Drive 1 zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch, damit Sie mit dem Gerät und seinen Bedienungselementen vertraut werden. Auf diese Weise werden Sie das volle Leistungspotential des Minolta Motor-Drive 1 von Anfang an erkennen und ausschöpfen.

Im Text finden Sie bestimmte Zahlen und Buchstaben, die sich jeweils auf eine Abbildung auf den herausklappbaren Seiten beziehen.

Un micro moteur électrique peut fonctionner pendant 100 films avec des piles Ni-Cd ou alkaline ou carbone-zinc.

Avant de vous servir de votre Moteur Rapide 1. pour la première fois, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'emploi en entier pour vous familiariser avec lui, ses éléments, ses caractéristiques. Ainsi, vous pourrez utiliser votre Moteur Rapide 1. au maximum de ses possibilités dès le début.

Tout au long de ce texte, vous trouverez un certain nombre de chiffres et de lettres. Chacun d'eux fait référence à une photo ou à un paragraphe.

El poderoso y altamente eficaz micro-motor sin núcleo puede bobinar más de 100 rollos de película por carga de baterías de Ni-Cd; también pueden usarse pilas selladas de carbón-cinc (peso pluma) o alcalinas estándar.

Antes de utilizar el Motor Drive 1 por primera vez, sírvase leer con atención y en su totalidad este manual a fin de familiarizarse con la unidad, sus piezas y características. De este forma, podrá darse cuenta del gran potencial del Motor Drive 1 de Minolta ya desde el primer momento.

La serie de números y letras que usted encontrará a lo largo de este manual hace referencia a la figura de las páginas plegables.

CONTENTS

NAMES OF PARTS	6
BATTERIES	8
Installing batteries	8
Cold-weather operation	10
ATTACHING AND REMOVING	12
To attach	12
To remove	14
OPERATION	16
Single-frame operation	18
Continuous operation	18
Manual advance	22
Vertical holding	24
END OF FILM AND REWINDING	26
FLASH OPERATION	30
With Auto Electroflash 320X	30
With Auto Electroflash 200X	34
ACCESSORY-CORD TERMINAL	34
ACCESSORY NI-CD CHARGER NC-2 WITH BATTERIES	36
SPECIFICATIONS	38
CARE AND STORAGE	44

INHALT

BEZEICHNUNGEN DER TEILE	6
BATTERIEN	8
Einsetzen der Batterien	8
Kältebetrieb	10
MONTIEREN UND ABNEHMEN DES MOTORANTRIEBS	12
Montieren	12
Abnehmen	14
DER MOTORBETRIEB	16
Einzelbildbetrieb	18
Dauerlauf	18
Filmtransport von Hand	22
Hochformat-Haltung	24
FILMENDE UND FILMRÜCKSPULUNG	26
BLITZBETRIEB	30
Mit dem Auto-Electroflash 320X	30
Mit dem Auto-Electroflash 200X	34
FERNSTEUER-ANSCHLUß	34
ZUSÄTZLICHES AKKULADEGERÄT NC-2 MIT NC-AKKUS	36
TECHNISCHE DATEN	38
PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG	44

TABLE DES MATIERES

NOMENCLATURES	7
PILES	9
Mise en place des piles.....	9
Fonctionnement par temps froid	11
MANIPULATIONS	13
Mise en place	13
Retrait	15
FONCTIONNEMENT	17
Image par image	19
En continu	19
Avance manuelle	23
Tenue verticale	25
FIN DE FILM ET REMBOBINAGE	27
FONCTIONNEMENT AU FLASH	31
Avec l'Auto Electroflash 320X	31
Avec l'Auto Electroflash 200X	35
ACCESSOIRE: CORDON	35
ACCESSOIRE: CHARGEUR NC-2 DE NI-CD CON BATERIAS	37
CARACTERISTIQUES	39
ENTRETIEN ET RANGEMENT	45

INDICE

NOMBRE DE LAS PIEZAS	7
PILAS	9
Instalación de las pilas	9
Funcionamiento con tiempo frío	11
COLOCACION Y DESMONTAJE	13
Para colocar	13
Para desmontar	15
FUNCIONAMIENTO	17
Funcionamiento a disparos individuales ..	19
Funcionamiento continuo	19
Avance manual	23
Sujeción vertical	25
FINAL DE PELICULA Y REBOBINADO ..	27
FUNCIONAMIENTO CON FLASH	31
Con el Auto Electroflash 320X	33
Con el Auto Electroflash 200X	35
ACCESORIO TERMINAL DEL CABLE ..	35
ACCESORIO CARGADOR NC-2 DE NI-CD CON BATERIAS	37
ESPECIFICACIONES	39
CUIDADOS Y CONSERVACION	45

NAMES OF PARTS

- (A-1) Touch switch/operating button
(for horizontal operation)
- (A-2) Selector dial ("S", "OFF", "Hi", and
"Lo" indications)
- (A-3) Attaching screw
- (A-4) Grip
- (A-5) Battery holder
- (A-6) Battery-holder releases
- (A-7) Tripod socket (on bottom of unit:
not shown)
- (A-8) Accessory-cord terminal
- (A-9) Selector-dial release
- (A-10) Film-advance coupler
- (A-11) Connection terminals
- (A-12) Guide pins
- (A-13) Pilot light
- (A-14) Film-rewind slide
- (A-15) Touch switch/operating button
(for vertical operation)
- (A-16) Lock switch
- (A-17) Rewind-slide release

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

- (A-1) „touch-switch”/Auslöser
(für Querformathaltung)
- (A-2) Hauptschalter (mit Positionen „S”,
„OFF”, „Hi” und „Lo”)
- (A-3) Befestigungsschraube
- (A-4) Griff
- (A-5) Batteriehalter
- (A-6) Batteriehalter-Entriegelung
- (A-7) Stativgewinde (an Unterseite,
nicht sichtbar)
- (A-8) Fernsteueranschluß
- (A-9) Hauptschalter-Entsperrung
- (A-10) Filmtransportkupplung
- (A-11) Anschlußkontakte
- (A-12) Führungsstifte
- (A-13) Kontrolllampe
- (A-14) Rückspul-Entsperrschieber
- (A-15) „touch-switch”/Auslöser
(für Hochformathaltung)
- (A-16) Sperrschalter
- (A-17) Arretierknopf für Rückspulentsperrung

NOMENCLATURE

- (A-1) Touche sensitive/de fonction
(en position horizontale)
- (A-2) Sélecteur ("S", "OFF", "Hi" et "Lo")
- (A-3) Vis de fixation
- (A-4) Poignée
- (A-5) Porte piles
- (A-6) Sécurité du porte piles
- (A-7) Embase filetée pour trépied
(situé sur le dessus, non visible)
- (A-8) Terminal pour accessoire pourvu d'un cordon
- (A-9) Verrouillage du sélecteur
- (A-10) Coupleur pour l'avance du film
- (A-11) Axe/guide
- (A-12) Terminaux
- (A-13) Lampe pilote
- (A-14) Pousoir pour le rembobinage du film
- (A-15) Touche sensitive/de fonction
(en position verticale)
- (A-16) Dispositif de blocage de la touche
- (A-17) Sécurité du pousoir de rembobinage

NOMBRE DE LAS PIEZAS

- (A-1) Botón conmutador-de-toque/disparador
(para funcionamiento horizontal)
- (A-2) Dial selector (indicaciones "S", "OFF", "Hi", y "Lo")
- (A-3) Tornillo de sujeción
- (A-4) Mango
- (A-5) Compartimiento de las pilas
- (A-6) Traba del compartimiento de las pilas
- (A-7) Conexión del trípode (en la parte inferior de la unidad: no aparece en la figura)
- (A-8) Terminal del cable accesorio
- (A-9) Traba del dial selector
- (A-10) Acoplador para el avance de la película
- (A-11) Terminales de conexión
- (A-12) Clavijas guía
- (A-13) Luz piloto
- (A-14) Deslizador de rebobinado de la película
- (A-15) Botón conmutador-de-toque/disparador
(para funcionamiento vertical)
- (A-16) Interruptor de seguridad
- (A-17) Traba del deslizador de rebobinado

BATTERIES

Your new Minolta Motor Drive 1 is powered by eight AA-size (penlight) batteries. These may be of sealed carbon-zinc, alkaline-manganese ("AM" or "alkaline"), or rechargeable nickel-cadmium ("Ni-Cd" or "nicad") type cells.

Installing batteries

- With the selector dial (**A-2**) in the "OFF" position (**G**), press in with your thumb and forefinger at the same time both battery-holder releases (**A-6**), and remove the holder (**B**).
- Insert eight AA-size batteries with their plus (+) and minus (-) ends positioned as indicated inside the battery holder (**C**).
- Reinsert the holder so that its white dot is aligned with the white dot on the body of the motor drive (**D**). Slide the holder all the way into the body until it snaps securely into place.

CAUTIONS

- If the battery holder is inserted incorrectly, it will not snap shut and the motor drive will

BATTERIEN

Der Minolta Motor-Drive 1 wird von acht Mignonbatterien (Kohle-Zink- oder Alkali-Mangan-Batterien) oder gleichgroßen aufladbaren NC-Akkus mit Strom versorgt.

Einsetzen der Batterien

- Während der Hauptschalter (**A-2**) in der Position OFF steht (**G**), gleichzeitig mit Daumen und Zeigefinger beide Batteriehalter-Entriegelungen (**A-6**) eindrücken und den Batteriehalter herausziehen (**B**).
- Acht Mignonbatterien oder NC-Akkus mit den Plus (+) und Minus (-) Seiten gemäß den Markierungen im Batteriehalter einsetzen (**C**).
- Batteriehalter so ins Motor-Drive-Gehäuse einschieben, daß die weißen Punkte übereinstimmen (**D**); dann eindrücken bis zum Einrasten.

ACHTUNG

- Wird der Batteriehalter nicht richtig eingesetzt, rastet er nicht ein, und der Motor-Drive funktioniert nicht. Niemals mit Gewalt eindrücken!

PILES

Votre nouveau Moteur Rapide 1. est alimenté par huit piles AA (penlight). Elles peuvent être du type carbone-zinc, alkaline-manganèse ("AM" ou "alkaline") ou rechargeables nickel-cadmium ("Ni-Cd" ou "nicad").

Mise en place des piles

1. Le sélecteur (A-2) en position "OFF" (G), pressez, avec votre pouce et votre index en même temps la sécurité du porte piles (A-6) pour ôter le logement (B).
2. Introduire huit piles AA, en respectant les polarités plus (+) et moins (-) comme indiqué dans le support (C).
3. Repositionner le support de façon que le point blanc du porte piles soit aligné avec le point blanc du Moteur Rapide 1. (D). Introduisez le entièrement dans son emplacement jusqu'à ce qu'il se mette bien en place.

ATTENTION

- Si le porte pile n'est pas introduit correctement, il en résulte une mauvaise mise en place (claquement témoin) et le Moteur

PILAS

Ocho pilas de tamaño AA (peso pluma) suministran la corriente para el nuevo Motor Drive 1 de Minolta. Pueden ser pilas selladas de carbón-cinc, alcalino-manganésicas ("AM" o "alkaline") o baterías recargables de níquel-cadmio ("Ni-Cd" o "nicad").

Instalación de las pilas

1. Con el dial selector (A-2) en la posición "OFF" (G), presionar hacia dentro, con los dos dedos pulgar e índice a la vez, ambas trabas del compartimiento de las pilas (A-6) y quitar el adaptador (B).
2. Introducir ocho pilas de tamaño AA con sus extremos más (+) y menos (-) colocados tal como se indica dentro del adaptador de pilas (C).
3. Volver a introducir el adaptador de forma que el punto blanco en el mismo se alinee con el correspondiente punto blanco del motor drive (D). Deslice hacia dentro y hasta el fondo el adaptador hasta que se cierre firmemente con un chasquido.

- not operate. Never force it into place.
- Mixing of battery types, or using exhausted batteries with fresh ones could cause battery leakage or bursting.
- If batteries are incorrectly inserted in the holder, leaking or bursting of the batteries could result.
- When using Ni-Cd cells, charge them only in their designated chargers. Never try to recharge alkaline-manganese or sealed carbon-zinc batteries.

NOTES

- When film advance becomes too slow or stops completely, turn the selector dial to "OFF" and replace the batteries. Batteries can be replaced with the Motor Drive 1 attached to the camera.
- If the Motor Drive 1 is not to be used for two or more weeks, the batteries should be removed.

Cold-weather operation

Batteries generally decrease in capacity as ambient temperatures drop, and the amount of film and speed at which the motor drive advances will drop accordingly. Alkaline and

- Alle Batterien oder Akkus sollen immer gleichzeitig ausgetauscht werden. Kommen Batterien unterschiedlichen Typs oder Ladezustands zusammen, ist die Leistung schlecht, und es besteht Auslauf- oder sogar Explosionsgefahr.
- Falsch in den Batteriehalter eingelegte Batterien können auslaufen oder sogar platzen.
- NC-Akkus dürfen nur in den zugehörigen Ladegeräten aufgeladen werden. Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen!

ANMERKUNGEN:

- Wird der Filmtransport auffallend langsam oder bleibt der Motor ganz stehen, drehen Sie den Hauptschalter auf OFF und erneuern die Batterien. Die Batterien können ausgewechselt werden, während der Motor-Drive an der Kamera montiert ist.
- Wird der Motor-Drive 1 länger als etwa 2 Wochen nicht benutzt, ist es ratsam, die Batterien (Akkus) herauszunehmen.

Kältebetrieb

Batterien tendieren generell dazu, bei niedrigen Temperaturen in der Kapazität

Rapide 1. ne fonctionnera pas. Ne pas forcer lors de la mise en place.

- Ne pas utiliser des piles de qualité différente ou déjà utilisées avec des piles neuves. Un risque de fuite ou d'explosion peut survenir.
- Un positionnement incorrect des piles peut également provoquer les mêmes risques.
- Lors de l'utilisation de piles Ni-Cd, ne les placez que dans leur chargeur approprié. Ne jamais essayer de recharger des piles alcaline-manganèse ou carbone-zinc.

NOTE

- Quand l'avance du film relentit trop et s'arrête complètement, positionner le sélecteur sur la position "OFF" et changer les piles. Celles-ci peuvent être changées sans ôter le Moteur Rapide 1. du boîtier.
- Il est conseillé d'enlever les piles lorsque le Moteur Rapide 1. n'est pas utilisé pendant deux semaines ou plus.

Fonctionnement par temps froid

Les piles perdent généralement de leur capacité à mesure que la température descend, et la cadence du film peut ralentir de la même façon puisque le Moteur Rapide 1. perd de ses

PRECAUCIONES

- Si el adaptador no se introduce de forma correcta, no se cerrará con un chasquido y el motor drive no funcionará. No trate nunca de forzarlo para introducirlo.
- La mezcla de pilas de varias clases o el uso de pilas agotadas con otras nuevas puede dar lugar a goteo de pilas o rotura de las mismas.
- Si las pilas se introducen de forma incorrecta en el adaptador, puede tener lugar goteo de pilas o rotura de las mismas.
- Al usar baterías de Ni-Cd, cargarlas solamente en sus cargadores designados. No intente nunca cargar las pilas alcalino-manganésicas o las de carbón-cinc selladas.

NOTAS

- Si el avance de la película es muy lento o se para por completo, girar el dial selector a "OFF" y sustituir las pilas. Las pilas se pueden cambiar con el Motor Drive 1 acoplado a la cámara.
- Quitar las pilas si no se va a utilizar el Motor Drive 1 durante dos o más semanas.

Funcionamiento con tiempo frío

Las pilas tienden a perder capacidad a

sealed carbon-zinc batteries can be used in temperatures down to 0°C (32°F), while nickel-cadmium batteries can be used in temperatures as low as -20°C (-4°F). It is recommended that the motor drive be loaded with fresh batteries for use in cold weather, and that you carry a set of fresh spares in a warm, inside coat pocket for replacement if necessary during cold-weather use.

nachzulassen – die Anzahl der vom Motor-Drive pro Batteriesatz transportierten Filme verringert sich entsprechend. Trockenbatterien können bei Temperaturen bis 0°C verwendet werden, NC-Akkus bis -20°C. Für einen geplanten Kältebetrieb sollte der Motor-Drive mit frischen Batterien oder voll geladenen NC-Akkus bestückt werden. Außerdem ist es empfehlenswert, einen weiteren Batterie-(Akku-)satz in einer warmen Innentasche zum Auswechseln mitzuführen.

ATTACHING AND REMOVING

To attach

1. Turn selector dial to the "OFF" position, and align the Motor Drive 1's guide pins (**A-12**) and attaching screw (**A-3**) with the locating holes and tripod socket on the bottom of the camera (**E**).
2. Turn the attaching screw's knurled ring clockwise until the motor drive is securely in place (**F-1**).

MONTIEREN UND ABNEHMEN DES MOTORANTRIEBS

Montieren

1. Mit dem Hauptschalter auf OFF bringt man die Führungsstifte (**A-12**) mit den Buchsen im Kameraboden und die Befestigungsschraube (**A-3**) mit dem Stativgewinde der Kamera in Übereinstimmung (**E**).
2. Befestigungsschraube im Uhrzeigersinn drehen (von unten betrachtet), bis der Motor-Drive fest sitzt (**F-1**).

possibilités aussi. Les piles alkaline ou carbone-zinc peuvent être utilisées pour des températures égales à 0°C (32°F) alors que les Nickel-Cadmium peuvent être utilisées jusqu'à des températures allant jusqu'à -20°C (-4°F). Il est fortement recommandé d'équiper le Moteur Rapide 1. de piles neuves quand il doit être utilisé par temps froid, et d'avoir sur soi, disponible, un autre jeu de piles pour un remplacement éventuel, si cela est nécessaire par temps froid.

MANIPULATIONS

Mise en place

1. Positionner le sélecteur sur la position "OFF" et faire correspondre les terminaux du Moteur Rapide 1. (**A-12**) et la vis de fixation (**A-3**) avec les contacts et réceptacles au dessous du boîtier (**E**).
2. Tourner la molette de la vis de fixation dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le moteur soit convenablement en place (**F-1**).

medida que la temperatura ambiente disminuye y, por lo tanto, la cantidad de película y la velocidad a la que avanza el motor drive disminuirán proporcionalmente. Las pilas alcalinas y las de carbón-cinc selladas pueden usarse a temperaturas de hasta 0°C (32°F), mientras que las baterías de níquel-cadmio se pueden utilizar a temperaturas tan bajas como -20°C (-4°F). Se recomienda cargar el motor drive con pilas nuevas cuando se use en tiempo frío y llevar un juego de repuesto en un bolsillo interior del abrigo para poder sustituirlas en tiempo frío si ello fuera necesario.

COLOCACION Y DESMONTAJE

Para colocar

1. Girar el dial selector a la posición "OFF" y alinear las clavijas guía (**A-12**) y el tornillo de sujeción (**A-3**) del Motor Drive 1 con la conexión del trípode y los agujeros de referencia situados en la parte inferior de la cámara (**E**).
2. Girar el anillo estriado del tornillo de sujeción hacia la derecha hasta que el motor drive quede acoplado firmemente en su lugar (**F-1**).

NOTE

When attaching the motor drive to your camera, make sure nothing gets lodged between the camera and motor drive, such as the camera's carrying-strap rings. Also make sure the location holes and drive coupler are free of foreign matter. Clean the motor drive and camera electrical terminals with a clean dry cloth to assure proper contact.

To remove

1. Turn the selector dial to the "OFF" position, and turn the attaching screw's knurled ring counterclockwise out of the camera's tripod socket (**F-2**).
2. Separate the camera and motor drive, making sure the guide pins are drawn straight out of the locating holes.

CAUTION

When attaching or removing the motor drive, always be sure the selector dial is in the "OFF" position. If it is in one of the operating positions, the camera or motor drive could be damaged.

ANMERKUNG

Beim Montieren des Motor-Drive an die Kamera achten Sie darauf, daß nichts zwischen Kamera und Motorantrieb eingeklemmt wird (wie z.B. der rechte Ring für den Trageriemen). Achten Sie auch darauf, daß die Anschlußkontakte und die Filmtransportkupplung nicht verschmutzt sind. Reinigen Sie die elektrischen Kontakte am Motor-Drive und am Kameraboden mit einem sauberen, trockenen Tuch, um einwandfreie Kontaktgabe sicherzustellen.

Abnehmen

1. Mit dem Hauptschalter in der OFF-Position wird die Befestigungsschraube entgegen dem Uhrzeigersinn (von unten betrachtet) aus dem Stativgewinde der Kamera herausgeschraubt (**F-2**).
2. Trennen Sie Kamera und Motor-Drive und achten Sie darauf, daß die Führungsstifte gerade aus den kameraseitigen Buchsen herausgezogen werden.

ACHTUNG

Beim Montieren und Abnehmen des Motor-Drive muß dessen Hauptschalter immer in der Position OFF stehen, da anderenfalls Kamera oder Motor-Drive beschädigt werden könnten.

NOTE

Lors de la fixation du Moteur Rapide 1. sur votre boîtier, assurez-vous que rien ne vient s'immiscer entre le moteur et le boîtier, comme par exemple les lanières de l'appareil. Assurez-vous également que contacts et réceptacles sont libres... de tout corps étranger. Nettoyez les terminaux électriques du moteur et du boîtier avec un chiffon sec afin d'assurer un meilleur contact.

Retrait du Moteur Rapide 1.

1. Positionner le sélecteur sur "OFF" et tourner la molette de la vis de fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**F-2**).
2. Séparer le boîtier du moteur en vous assurant que les guides sont bien sortis de leurs emplacements.

ATTENTION

Quand vous fixez ou quand vous otez le moteur, assurez-vous que le sélecteur est bien sur la position "OFF". Si il est sur une position de fonctionnement, le moteur ainsi que le boîtier risquent d'être endommagés.

NOTA

Al colocar el motor drive en la cámara, asegurarse de que nada quede entremedias de la cámara y del motor drive, tales como las anillas de la correa de transporte de la cámara. Asegurarse también de que los agujeros de referencia y el acoplador del motor drive no tienen partículas extrañas. Limpiar el motor drive y los terminales eléctricos de la cámara con un paño seco y limpio para conseguir un contacto adecuado de los mismos.

Para demontar

1. Girar el dial selector a la posición "OFF" y girar el anillo estriado del tornillo de sujeción hacia la izquierda para sacarlo de la conexión del trípode de la cámara (**F-2**).
2. Separar la cámara y el motor drive asegurándose de que las clavijas guía se han extraído por completo de los agujeros de referencia.

PRECAUCION

Al colocar o demontar el motor drive, asegurarse siempre de que el dial selector esté colocado en la posición "OFF". Si estuviera situado en alguna de las posiciones de funcionamiento, la cámara o el motor drive podrían resultar deteriorados.

OPERATION

The Motor Drive 1 can be actuated in several ways: by either of its two touch switch/operating buttons, the camera's touch switch/operating button, or by a remote cord or cable release connected to the camera's remote-release socket.

However, to use any of these the selector dial on top of the Motor Drive 1's grip must first be set at one of its three operating positions ("S", "Lo", or "Hi") (**H, I, J**). To turn the dial, depress and hold down the selector-dial release (**G-1**) and turn the dial to the desired operating position (**G-2**). When the desired operating indication is aligned with the white index line on the grip, take your finger off the selector-dial release and the dial will lock in place. The dial locks at all four indication positions, and the release must be used to move the dial from one position to another.

The selector dial permits choice of three operating speeds, they are as follows:

DER MOTORBETRIEB

Der Motor-Drive 1 lässt sich auf verschiedene Weise in Betrieb setzen: Entweder mit einem der beiden „touch-switch“-Auslöser am Griff oder mit dem „touch-switch“-Auslöser der Kamera oder mit einem Auslösekabel bzw. Drahtauslöser an der Kamera.

Für den Motorbetrieb muß zuerst der Hauptschalter an der Oberseite des Griffes auf eine der drei möglichen Funktionen „S“, „Lo“ oder „Hi“ (**H, I, J**) eingestellt werden. Um den Hauptschalter in die gewünschte Position drehen zu können (**G-2**), halten Sie die Hauptschalter-Entsperrung gedrückt (**G-1**). Steht die gewünschte Funktionsbezeichnung am weißen Indexstrich, lassen Sie den Entsperrknopf los und rasten den Hauptschalter in der richtigen Position ein. Alle vier markierten Positionen sind arretiert und zum Drehen des Hauptschalters muß jeweils die Entsperrung gedrückt werden.

Am Hauptschalter lassen sich drei verschiedene, nachstehend beschriebene Funktionsformen einstellen:

FONCTIONNEMENT

Le Moteur Rapide 1. peut fonctionner de différentes façons : par l'une des deux touches sensitives du moteur, par une touche sensitive de l'appareil ou par un cordon de commande à distance relié à la prise de l'appareil.

Quoi qu'il en soit, le sélecteur situé sur le dessus du Moteur Rapide 1. doit être placé sur l'une des trois positions ("S", "Lo" ou "Hi") (**H, I, J**). Pour tourner ce sélecteur, appuyez sur la sécurité et maintenez ce bouton poussoir (**G-1**) et positionnez le sélecteur sur la position souhaitée (**G-2**). Lorsque la sélection est faite en regard de la ligne blanche de la poignée, lâchez le bouton poussoir, le sélecteur se bloquera dans cette position. Le sélecteur se bloque à chacune des quatre positions, et le bouton poussoir doit être utilisé pour changer de position.

Le sélecteur permet un choix de trois positions différentes:

FUNCIONAMIENTO

Se puede accionar el Motor Drive 1 de varias formas: por medio de cualquiera de sus dos botones conmutador-de-toque/disparador, por medio del botón conmutador-de-toque/disparador de la cámara, o por medio de un cable remoto o un cable disparador conectado al enchufe del disparador a distancia.

Sin embargo, para usar cualquiera de éstos, se debe colocar primeramente el dial selector de la parte superior del mango del Motor Drive 1 en alguna de sus tres posiciones de funcionamiento ("S"-disparos individuales, "Lo"-baja, o "Hi"-alta) (**H, I, J**). Para girar el dial, presionar y mantener apretada hacia abajo la traba del dial selector (**G-1**) y girar el dial a la posición de funcionamiento que se deseé (**G-2**). Cuando la indicación de funcionamiento deseado se alinee con la línea índice blanca del mango, retirar el dedo de la traba del dial selector y el dial quedará bloqueado en su sitio. El dial queda bloqueado en todas las cuatro posiciones de las indicaciones, y la traba debe usarse para mover el dial de una posición a otra.

El dial selector permite elegir las tres velocidades de funcionamiento siguientes:

Single-frame operation

To take a single picture each time the operating button is depressed, push and hold down the selector-dial release and turn the dial until the "S" indication is aligned with the white index mark (**H**). If the camera is not cocked, the film will be automatically advanced when the selector dial is moved from "OFF" to the "S" position. The shutter will now fire once each time the operating button is pushed, and the film will advance one frame when pressure is removed from the button. The pilot light (**A-13, M-1**) on the back of the motor drive will come on during each advance cycle.

Continuous operation

For continuous film advance and shutter operation, depress and hold down the selector-dial release and turn the dial to align the "Lo" indication with the white index (**I**) for a framing rate up to 2 frames-per-second, or "Hi" (**J**) for an up to 3.5 frames-per-second rate. If the shutter is not cocked, the film will be automatically advanced when the selector dial is moved from "OFF" to either "Lo" or "Hi".

Einzelbildbetrieb

Für den Einzelbildbetrieb wird der Hauptschalter nach Drücken der Entsperrung in die Position „S“ („S“ = single = Einzelbild) gedreht und dort eingerastet (**H**). War der Film nicht schon transportiert, läuft sofort der motorische Filmtransport, sobald der Hauptschalter von der OFF-Stellung in die „S“-Stellung gedreht wird. Bei jedem Druck auf einen Auslöser wird der Verschluß einmal ausgelöst, der Film aber erst dann motorisch weitertransportiert, wenn man den Auslöser wieder losläßt. Während jeden Filmtransports leuchtet die Kontrolllampe (**A-13, M-1**) an der Rückseite des Motor-Drive.

Dauerlauf

Für den Dauerbetrieb (Belichtung und Filmtransport abwechselnd, solange ein Auslöser gedrückt wird) dreht man, nach Drücken der Entsperrung, entweder die Hauptschalter-Markierung „Lo“ (**I**) für bis zu 2 Bilder pro Sekunde oder die Markierung „Hi“ (**J**) für bis zu 3,5 Bilder pro Sekunde an den weißen Indexstrich. War der Film nicht schon transportiert, läuft sofort der motorische Filmtransport, sobald der Hauptschalter aus der Stellung OFF gedreht wird.

Image par image

Pour ce faire, appuyez sur la sécurité, la maintenir dans cette position, et tourner le sélecteur jusqu'à ce que l'indication "S" soit alignée en regard de l'index blanc (**H**). Lorsque le boîtier n'est pas armé, le film est avancé automatiquement lorsque le sélecteur passe de la position "OFF" à la position "S". La prise de vue se fera donc à chaque fois que le bouton sera actionné, le film avancera, image par image, pour la pose suivante. Le témoin (**A-13, M-1**) au dos du Moteur Rapide 1. s'allume à chaque fois que le film avance d'une image.

Prise de vue en continu

Pour une prise de vues en continu, appuyer sur la sécurité, la maintenir dans cette position, et tourner le sélecteur jusqu'à ce que l'indication "Lo" soit alignée en regard de l'index blanc (**I**) pour des cadences de deux images par seconde, et sur la position "Hi" (**J**) pour des séquences à 3,5 images par seconde. Si l'obturateur n'est pas armé, le film avancera automatiquement quand on place le sélecteur de la position "OFF" à la position "Lo" ou "Hi".

La lampe témoin s'allumera brièvement à chaque fois que le film avancera.

Funcionamiento a disparos individuales

Para hacer fotos a disparos individuales cada vez que se apriete el botón disparador, presionar y mantener apretada hacia abajo la traba del dial selector y girar el dial hasta que la indicación "S" quede alineada con la marca índice blanca (**H**). Si la cámara no se arma, la película avanzara automáticamente cuando se mueva el dial selector desde "OFF" a la posición "S". El obturador se disparará una vez por cada presión del botón disparador y la película avanzará un fotograma cuando se suelte el botón. La luz piloto (**A-13, M-1**) en la parte trasera del motor drive se encenderá durante cada ciclo de avance.

Funcionamiento continuo

Para funcionamiento continuo del obturador y del avance de la película presionar y mantener apretada hacia abajo la traba del dial selector para alinear la indicación "Lo" con el índice blanco (**I**) para obtener una velocidad de 2 fotogramas por segundo, o con "Hi" (**J**) para conseguir una velocidad de hasta 3,5 fotogramas por segundo. Si el obturador no queda armado, la película avanzará automáticamente cuando se mueva el dial selector desde "OFF" a cualquiera de las posiciones "Lo" o "Hi".

The pilot light will come on briefly each time the film is advanced.

The Motor Drive 1's continuous framing rate will also be determined by the automatically or manually set shutter speed. This is because the motor will not advance the film until the exposure of a frame is complete. For example, with the selector dial set to "Hi" and a shutter speed of 1/60 sec. or slower, the framing rate of the motor drive will be less than 3.5 frames-per-second. Therefore, to take full advantage of the Motor Drive 1's "Hi" mode, and to assure proper automatic exposures, a shutter speed of 1/60 sec. or higher should be used when making continuous automatic exposures. When speeds below 1/60 sec. are used, extra care should be taken to avoid camera movement that could cause blurred pictures.

CAUTION

Do not remove the battery holder while the motor drive is operating, as this could interrupt the advancing cycle. If this should happen and replacing the holder does not restore motor operation, cock the shutter once manually using the film-advance lever. This will recycle the motor drive, and normal operation can be resumed.

Bei jedem Filmtransport leuchtet die Kontrolllampe kurz auf.

Die tatsächlich erreichbare Bildfrequenz hängt u.a. von der automatisch gesteuerten oder manuell eingestellten Verschlußzeit ab. Grundsätzlich beginnt der Motor-Drive 1 erst nach Belichtungsende mit dem Filmtransport. Aus diesem Grund können bei längeren Verschlußzeiten als 1/60 s die 3,5 Bilder pro Sekunde nicht erreicht werden – die Bildfolge wird entsprechend langsamer. Um die Einstellung „Hi“ voll nutzen zu können und korrekte automatische Belichtung sicherzustellen, muß die Verschlußzeit 1/60 s oder kürzer sein. Bei längeren Verschlußzeiten als 1/60 s sollte wegen der Verwacklungsgefahr besonders auf ruhige Kamerahaltung geachtet werden.

ACHTUNG

Während des Motorlaufs auf keinen Fall den Batteriehalter herausziehen, da hierdurch der Ablauf gestört wird. Sollte das trotzdem passieren und nach dem Wiedereinschieben des Batteriehalters der Motorantrieb nicht funktionieren, betätigen Sie einmal den Filmtransporthebel von Hand. Dadurch wird der Funktionsablauf normalisiert und der Motorbetrieb kann fortgesetzt werden.

Le rythme des prises de vues du Moteur Rapide 1. sera aussi déterminé par la vitesse d'obturation sélectionnée automatiquement ou manuellement. Ceci est dû au fait que le Moteur ne fait pas avancer le film tant que l'exposition n'est pas complètement effectuée. Par exemple, le sélecteur étant en position "Hi", et une vitesse choisie à 1/60^e de seconde, ou en dessous, donnera un rythme de prises de vues du Moteur Rapide 1. inférieur à 3,5 images par seconde. Donc, pour obtenir les meilleurs résultats du Moteur Rapide 1 en position "Hi", et pour avoir des expositions automatiques parfaites, une vitesse d'obturation de 1/60^e de seconde, ou plus devra être choisie pour obtenir des prises de vues à cette cadence. Quand on utilise des vitesses inférieures à 1/60^e de seconde, une attention particulière doit être apportée pour ne pas bouger l'appareil, afin d'éviter les images floues.

ATTENTION

Ne pas toucher au porte piles quand le Moteur Rapide est en fonctionnement, car cela pourrait interrompre le mouvement. Si cela est nécessaire, et si le fait de replacer ce support ne remet pas en fonction l'opération d'avance du

La luz piloto se encenderá durante breves momentos cada vez que avance la película.

La frecuencia de fotogramas continuos del Motor Drive 1 estará también determinada por la fijación automática o manual de la velocidad del obturador. Esto es así porque el motor no avanzará la película hasta que no se complete la exposición de un fotograma. Por ejemplo, con el dial selector colocado en "Hi" y una velocidad de 1/60 seg. o más lenta, la frecuencia de fotogramas del motor drive será menor de 3,5 fotogramas por segundo. Por lo tanto, a fin de aprovechar al máximo la modalidad "Hi" del Motor Drive 1, y a fin de asegurarse exposiciones automáticas correctas, se tendrá que usar una velocidad de obturación de 1/60 seg. o mayor al hacer exposiciones automáticas continuas. Cuando utilice velocidades por debajo de 1/60 seg., tenga cuidado especial en evitar movimientos de la cámara que pudieran causar fotos desenfocadas.

PRECAUCION

No sacar el acoplador de las pilas mientras el motor drive esté funcionando ya que puede interrumpirse el ciclo de avance. Si esto ocurriera y si el motor no volviera a funcionar aun cuando se coloque el acoplador de nuevo,

NOTES

- When the camera's shutter-speed/function selector is set at "B", the camera's operating button or remote-release socket should be used to fire the shutter. If either of the motor-drive's operating buttons are used, the shutter will remain open a maximum of one second.
- Keep the Motor Drive 1's selector dial at the "OFF" position when the drive is not being used.
- During motor-drive operation, the camera's advance lever should be kept folded to its rest position.

Manual advance

The film can be advanced manually and the shutter released exactly as described in the XG-M's owner's manual, when the motor drive is attached and the selector dial is set at the "OFF" position (**K**).

It is best however, to remove the Motor Drive 1 when it is not being used to reduce the size and weight of the camera and facilitate handling.

ANMERKUNGEN:

- Steht das Verschlußzeiten- und Funktionsrad der Kamera auf „B“, muß zur Auslösung der Kamera-Auslöser oder ein Draht- bzw. Fernauslöser benutzt werden. Wird einer der beiden Auslöser am Motor-Drive gedrückt, bleibt der Verschluß maximal eine Sekunde offen.
- Bei Nichtgebrauch des Motorantriebs stellt man den Hauptschalter am Motor-Drive-Griff auf OFF.
- Während des Motorbetriebs sollte der Filmtransporthebel der Kamera in seiner Ruhestellung (angelegt am Kameragehäuse) verbleiben.

Filmtransport von Hand

Selbstverständlich können Filmtransport und Auslösung trotz montiertem Motor-Drive auch normal von Hand vorgenommen werden, wie in der Bedienungsanleitung zur XG-M beschrieben. Dazu muß der Hauptschalter am Motor-Drive-Griff in der Position OFF stehen (**K**).

Normalerweise wird man jedoch den Motor-Drive 1, wenn man ihn nicht braucht, besser von der Kamera abnehmen, um Größe und

film, armer l'obturateur une fois manuellement en utilisant le levier d'avance du film. Cela remettra le moteur en fonction, et vous pourrez reprendre votre travail.

NOTES

- Quand le boîtier est positionné sur la pose "B", il est souhaitable de faire fonctionner le système de commande à distance avec le cordon. Si l'un des fonctionnements sur le Moteur Rapide 1. est utilisé, l'obturateur restera ouvert avec un temps maximum d'une seconde.
- Vérifier que le Moteur Rapide 1. est bien en position "OFF" quand il n'est pas utilisé.
- En fonctionnement, le levier d'armement du boîtier doit rester en position de repos.

Avance manuelle

Le film peut être avancé manuellement, et l'obturation se faire exactement comme décrit dans le mode d'emploi du XG-M quand le Moteur Rapide 1. est positionné sous l'appareil et qu'il est en position "OFF" (**K**).

Il est toutefois recommandé d'enlever le Moteur Rapide 1. quand on ne l'utilise pas, ce qui allège l'appareil, réduit ses dimensions, et le rend plus maniable.

armar el obturador una vez manualmente utilizando la palanca de avance de la película. Esto reciclará el motor drive y volverá a funcionar normalmente.

NOTAS

- Cuando el selector de función/velocidad de obturación de la cámara se coloque en "B", deberá utilizarse para disparar el obturador o bien el botón disparador de la cámara o el enchufe para disparador remoto. Si se utiliza cualquiera de los dos botones disparadores del motor drive, el obturador permanecerá abierto durante un segundo como máximo.
- Mantener el dial selector del Motor Drive 1 en la posición "OFF" cuando no se utilice el motor.
- Durante el funcionamiento, la palanca de avance de la cámara deberá mantenerse replegada a su posición de reposo.

Avance manual

Cuando el motor drive está acoplado y el dial selector se coloca en la posición "OFF" (**K**), la película puede avanzarse de forma manual y dispararse el obturador exactamente como se describe en el manual de instrucciones de la XG-M.

Vertical holding

To increase ease of handling when the camera and motor drive are held vertically, a secondary touch switch/operating button near the base of the grip is provided.

This secondary touch switch/operating button functions exactly the same as the camera's and the primary one on top of the grip. The only difference being the lock switch around its collar that permits turning it on or off.

To use the secondary touch switch/operating button, proceed as follows;

1. Set the selector dial to the desired operating mode. The secondary touch switch/operating button activates the motor drive only for the operating mode set by the selector dial.
2. Turn the lock switch (**A-16**) so its white index is aligned with the white index line on the motor-drive body (**L**).
3. Place your finger on the touch switch/operating button to obtain a viewfinder meter display, and depress the button to fire the camera and motor.

Gewicht der Kamera zu reduzieren und die Handhabung zu erleichtern.

Hochformat-Haltung

Um die Handhabung bei Hochformat-Haltung der Kamera mit Motor-Drive zu erleichtern, ist ein zweiter „touch-switch“-Auslöser rechts unten am Griff angebracht.

Der „touch-switch“-Auslöser unten am Griff funktioniert genauso wie der Auslöser an der Griff-Oberseite. Allerdings kann der untere Auslöser mit Hilfe seines Sperrschalters ausgeschaltet werden.

Den zweiten, unteren „touch-switch“-Auslöser verwendet man folgendermaßen:

1. Hauptschalter auf die gewünschte Funktionsart einstellen. Der zweite „touch-switch“-Auslöser setzt den Motor-Drive in der gewählten Funktionsform in Betrieb.
2. Drehen Sie den Sperrschalter (**A-16**) so, daß seine weiße Markierung dem weißen Punkt am Gehäuse gegenübersteht (**L**).
3. Für die LED-Sucheranzeige berühren Sie den „touch-switch“ im Auslöser nur leicht; für die Aufnahme drücken Sie den Auslöser ganz durch.

Maintien vertical

Pour améliorer le maniement de l'appareil et du Moteur Rapide 1 en position verticale, une touche sensitive est placée près de la poignée.

Ce second bouton fonctionne exactement comme le premier situé sur le dessus de celle-ci et celui de l'appareil. La seule différence tient dans son système de verrouillage.

Pour utiliser ce deuxième bouton de fonctionnement, procédez comme suit:

1. Placer le sélecteur sur la cadence choisie. Le seconde bouton de fonctionnement ne fait fonctionner le moteur rapide que selon le mode choisi par le sélecteur.
2. Tourner le dispositif de blocage de la touche (A-16) jusqu'à ce que le repère blanc soit aligné avec le repère blanc sur le Moteur Rapide 1. (L).
3. Placez votre doigt sur la touche sensitive afin de pouvoir lire les données dans le viseur, et appuyez pour faire fonctionner l'appareil et le moteur.

Sin embargo, es mejor quitar el Motor Drive 1 cuando no se utilice para reducir el tamaño y peso de la cámara y facilitar con ello su manejo.

Sujeción vertical

A fin de aumentar la facilidad de manejo en la posición vertical, se dispone de un botón comutador-de-toque/disparador secundario cerca de la base del mango.

Este botón secundario funciona exactamente igual que el botón primario de la parte superior del mango y el botón de la cámara. La única diferencia es la existencia de un interruptor de seguridad alrededor de su anillo que permite al girarlo su conexión o desconexión.

Para utilizar este botón secundario, proceder de la siguiente manera:

1. Colocar el dial selector en la modalidad de funcionamiento que se desee. El botón comutador-de-toque/disparador secundario activa el motor drive sólo para la modalidad fijada por el dial selector.
2. Girar el interruptor de seguridad (A-16) de forma que el índice blanco coincida con la línea índice blanca en el cuerpo del motor drive (L).
3. Colocar el dedo sobre el botón comutador-

When not using the secondary touch switch/operating button, turn the lock switch to its off position by aligning the switch's white index with the red index on the motor drive body. This prevents accidental firing of the camera and battery drain.

END OF FILM AND REWINDING

When the end of a film cartridge is reached using any of the three operating modes, the Motor Drive 1 will automatically stop and the pilot light will remain lit (**M-1**).

The film should now be rewound using the following procedure:

1. Press and hold the rewind-slide release all the way in (**M-2**), and then move the film-rewind slide (**A-14**) up as far as it will go (**M-3**).
2. Unfold the camera's film-rewind crank and turn it in the direction of the arrow, until the film is completely rewound (**N**).
3. Pull up on the back-cover release knob to open the back (**O**), and remove the film.

Wollen Sie den zweiten (unteren) „touch-switch“ – Auslöser nicht benutzen, drehen Sie den Sperrschanter mit seinem weißen Index an die rote Markierung auf dem Gehäuse. Der „touch-switch“-Auslöser wird dadurch abgeschaltet und gesperrt – das hilft Batteriestrom sparen und versehentliches Auslösen ist unmöglich.

FILMENDE UND FILMRÜCKSPULUNG

Am Filmende stoppt unabhängig von der gewählten Funktionsform der Motor-Drive 1 automatisch und die Kontrolllampe leuchtet ständig weiter (**M-1**).

Der Film wird folgendermaßen zurückgespult:

1. Arretierknopf der Rückspulentsperrung einzudrücken und festhalten (**M-2**). Dann Rückspul-Entsperrschieber (**A-14**) bis zum Anschlag nach oben schieben (**M-3**).
2. Rückspulkurbel der Kamera ausklappen und in Pfeilrichtung drehen, bis der Film vollständig zurückgespult ist (**N**).
3. Rückwand-Entsperrknopf nach oben ziehen, bis die Rückwand aufspringt (**O**) und Filmpatrone herausnehmen.

Quand on ne se sert pas de cette seconde touche, verrouiller la en alignant le repère blanc avec le repère rouge sur le moteur. Ceci évite tous fonctionnements intempestifs et l'usure des piles.

FIN DE FILM ET REMBOBINAGE

En fin de film, quel que soit le mode de fonctionnement choisi, le Moteur Rapide 1. s'arrête automatiquement et la lampe témoin reste allumée (**M-1**).

Il y a lieu de rembobiner le film, en procédant comme suit:

1. Appuyer à fond sur la sécurité (**M-2**), actionner le poussoir pour le rembobinage du film (**A-14**) jusqu'au bout (**M-3**).
2. Dépliez la manivelle de rembobinage du film, située sur le boîtier et tournez le dans la direction de la flèche jusqu'à ce que le film soit complètement rembobiné (**N**).
3. Tirer sur le bouton de déverrouillage pour ouvrir le boîtier (**O**) et ôtez le film.

de-toque/disparador para obtener las indicaciones de medición en el visor, y oprimir el botón para disparar la cámara y el motor.

Cuando no se utilice este botón secundario, girar el interruptor de seguridad a su posición de desconexión, alineando el índice blanco con el índice rojo del motor drive. Esto evita disparos accidentales y la descarga de pilas.

FINAL DE PELICULA Y REBOBINADO

Cuando se llegue al final del cartucho de película utilizando cualquier modalidad de funcionamiento, el Motor Drive 1 se parará automáticamente y la luz piloto permanecerá encendida (**M-1**).

La película deberá rebobinarse según el procedimiento siguiente:

1. Presionar y mantener la traba del deslizador del rebobinado hasta el fondo (**M-2**), y luego mover el deslizador de rebobinado de película (**A-14**) a cabo (**M-3**).
2. Sacar y extender la manivela de rebobinado de la película en la cámara y girarla según indica la flecha hasta que la película esté completamente rebobinada (**N**).

After the Motor Drive 1 has automatically stopped at the end of a film roll and the film removed, the pilot light will remain lit and the drive will not operate. To restore operation, turn the camera's power switch off and then back on. Operation can also be restored by manual cocking of the film-advance lever, or turning the motor drive's selector dial to a different operating position.

Excess tension on the film or weak batteries may cause the motor drive to stop in mid-cycle before the end of the film roll; the pilot light will also remain lit. Should this happen, turn the selector dial to "OFF" and then back to one of the three operating positions. If you hear the motor-drive cycle and the pilot light goes off, continue normal operation. But, if you hear the motor-drive cycle and the pilot light remains lit, turn the selector dial to "OFF" and advance the film manually. If you can not hear the motor, or it is very faint, the batteries are too weak and should be replaced with a complete set of fresh cells.

CAUTION

Never turn the selector dial back and forth between "OFF" and an operating position

Nach dem automatischen Stop des Motor-Drive am Filmende leuchtet die Kontrolllampe auch weiter, wenn der Film entnommen ist, und der Motorantrieb arbeitet nicht. Zur Wiederaufnahme des Motorbetriebs stellen Sie den Hauptschalter der Kamera kurz auf OFF und dann wieder auf ON. Stattdessen können Sie auch den Filmtransporthebel einmal von Hand betätigen oder den Hauptschalter des Motor-Drive kurz in die OFF-Position drehen.

Läßt sich der Film zu schwer transportieren, ist der Filmtransport aus irgendeinem Grund behindert oder sind die Batterien zu schwach, schaltet sich der Motor-Drive sicherheitshalber mitten im Filmtransport ab. Die Kontrolllampe leuchtet dabei weiter.

In einem solchen Fall stellen Sie den Hauptschalter des Motor-Drive auf OFF und dann wieder zurück auf die gewünschte Funktionsform. Hören Sie den Motor laufen und erlischt die Kontrolllampe, ist die Normalfunktion wieder hergestellt. Hören Sie jedoch den Motor laufen und die Kontrolllampe leuchtet weiter, drehen Sie den Hauptschalter des Motor-Drive auf OFF und transportieren den Film von Hand. Können Sie den Motorlauf nicht oder nur schwach hören, müssen die Batterien erneuert werden.

Après que le Moteur Rapide 1 se soit arrêté automatiquement à la fin d'une bobine, et que le film ait été enlevé, une lampe témoin reste allumée. Pour reprendre les fonctions premières, éteindre le moteur (en position OFF) et le remettre en marche immédiatement. Il est possible de la remettre en fonction également en armant manuellement le levier d'avance du film, ou en tournant le sélecteur du Moteur Rapide 1 sur une position différente.

Une tension excessive du film ou une faiblesse des piles peut causer l'arrêt du moteur avant la fin d'une bobine; la lampe témoin reste également allumée dans ce cas là. Si cela arrive, tournez le sélecteur sur "OFF", puis sur l'une des trois positions. Lorsque le cycle du moteur se fait entendre et que la lampe témoin s'éteind, le moteur reprend son fonctionnement normal. Lorsque le moteur fonctionne et que la lampe témoin ne s'éteind pas, tournez le sélecteur sur "OFF" et avancez le film manuellement. Lorsque le moteur ne fonctionne pas, ou faiblement, les piles sont trop faibles et doivent être remplacées, dans leur ensemble.

ATTENTION

Ne touchez jamais le sélecteur d'avant en

3. Tirar del botón de desenganche de la tapa trasera para abrir la parte posterior (O), y retirar la película.

Después de que el Motor Drive 1 se haya parado automáticamente al final de cada rollo de película y una vez retirada la misma, la luz piloto permanecerá encendida y el motor drive no funcionará. Para que vuelva a funcionar, desconectar el interruptor de alimentación y luego, volverlo a conectar. El funcionamiento puede también restablecerse mediante el armado manual de la palanca de avance de la película, o girando el dial selector del motor drive a una posición diferente.

Una excesiva tensión de la película o el uso de pilas débiles puede ocasionar que el motor drive se pare en mitad del ciclo antes del final del rollo de película; la luz piloto permanecerá también encendida. Si esto ocurriera, girar el dial selector a "OFF" y luego volver a colocarlo en una de las tres posiciones de funcionamiento. Si oyera el ciclo de avance del motor drive y la luz piloto se apagara, continuar el funcionamiento normal. Pero, si oyera el ciclo de avance del motor drive y la luz piloto permaneciera encendida, girar el dial selector a "OFF" y avanzar la película manualmente. Si no pudiera

- 30 ("S", "Lo", or "Hi") repeatedly at the end of a film roll. This could damage the film.

FLASH OPERATION

For flash synchronization with the Motor Drive 1, Minolta makes two dedicated flash units: the Auto Electroflash 320X and 200X. As the touch switch/operating buttons of the Motor Drive 1 are identical in type and function to the camera's, the dedicated-flash functions (automatic X-sync. setting and flash-ready signal in the viewfinder) of these two accessory units will still operate. Flash-per-second rates and operation details are as follows:

With Auto Electroflash 320X

When the 320X is used with Ni-Cd batteries, the motor drive can be set at "Lo" for successive flash operation of 2 frames-per-second. Using the 320X and its accessory Power Grip 1 allows using the "Hi" setting for up to 3.5 frames-per-second. The

ACHTUNG

Hat der Motor-Drive am Filmende abgeschaltet, darf der Hauptschalter nicht mehrmals zwischen OFF und den anderen Einstellungen („S“, „Lo“ oder „Hi“) hin und her gedreht werden, da sonst der Film beschädigt werden könnte.

BLITZBETRIEB

Für die Synchronisation von Blitzlicht mit dem Motor-Dauerlauf eignen sich speziell die Minolta-Blitzgeräte Auto-Electroflash 320X und 200X. Da die „touch-switch“-Auslöser am Motor-Drive 1 funktionsgleich mit dem Kamera-Auslöser sind, sieht man auch wie gewohnt das Blitzbereitschaftssignal im Sucher (blinkende LED) und die Kamera schaltet sich bei Blitzbereitschaft automatisch auf X-Synchronisation um. Nachstehend Einzelheiten über den Blitzbetrieb.

Mit dem Auto-Electroflash 320X

Ist der Auto-Electroflash 320X mit NC-Akkus bestückt, kann er den 2 Bildern pro Sekunde des Motor-Drive in Funktion „Lo“ folgen. Mit dem Auto-Electroflash 320X plus

arrière, de chaque côté de la position "OFF" (vers les positions "S", "Hi" et "Lo") de façon répétée à la fin d'un film car cela pourrait l'endommager.

FONCTIONNEMENT AU FLASH

Pour une synchronisation flash-Moteur Rapide 1. Minolta propose deux flashes les Auto Electroflashes 320X et 200X. Comme les touches sensitives du Moteur Rapide 1 sont les mêmes et ont la même caractéristique que celle du boîtier, les fonctions des flashes (synchronisation automatique, contrôle lumineux dans le viseur de fonctionnement et de disponibilité du flash) seront les mêmes avec le Moteur Rapide 1. La cadence par seconde des éclairs et les manipulations sont les suivantes:

Avec l'Auto Electroflash 320X

Avec le 320X équipé de piles Ni-Cd, le moteur rapide peut être en position "Lo" pour des séquences de prises de vues à raison de deux par seconde. Avec le 320X et sa poignée GR 1, en position "Hi", à raison de 3,5 images par seconde. Le tableau suivant donne les diffé-

oir el motor o el sonido es débil, las baterías están demasiado gastadas y deberán cambiarse por un juego completo de pilas nuevas.

PRECAUCION

No girar nunca reiteradamente el dial selector hacia atrás o hacia adelante, entre la posición "OFF" y la posición de funcionamiento ("S", "Lo", o "Hi") al final de cada rollo de película. Esto podría deteriorar la película.

FUNCIONAMIENTO CON FLASH

Para un funcionamiento sincronizado del flash con el Motor Drive 1, Minolta ha diseñado dos unidades flash destinadas a tal fin: el Auto Electroflash 320X y el 200X. Puesto que los botones comutador-de-toque/disparador del Motor Drive 1 son idénticos en tipo y función al de la cámara, estas dos unidades accesorias seguirán realizando sus funciones de flash adecuadas (ajuste de sincro-X automático y señal de flash a punto en el visor). Las velocidades de destellos de flash por segundo y los detalles de funcionamiento son los siguientes:

following table shows various framing rates possible with different combinations of flash power sources and variable-GN/power-control settings.

Flash synchronization

Variable Guide Number/Power Control	Flash Battery + NP-2		NP-2	Flash Battery (Ni-Cd) only
	Ni-Cd	Alkaline		
1/16	Hi, Lo	Hi, Lo	Lo	Lo
• (1/11)	Lo	Lo	Lo	—
1/8	Lo	—	—	—

NOTES

- Charge Ni-Cd flash batteries and the Power Grip 1's NP-2 Ni-Cd pack fully before use.
- Figures in the table also apply to the Minolta Auto Electroflash 320. This unit is identical to the 320X, except for the dedicated-flash functions of the 320X.

Power-Grip 1 sind bei Funktion „Hi“ Blitzserien bis zu 3,5 Bilder pro Sekunde möglich. Die nachstehende Tabelle nennt die möglichen Funktionseinstellungen für verschiedene Stromquellen und Leistungseinstellungen am Blitzgerät.

Motor-Blitz-Synchronisation

Einstellung Leistungsregelung	Power-Grip 1 (NP-2-Akku) und Batterien --- im Blitzgerät		Power-Grip (NP-2-Akku) allein	Blitzgerät mit NC-Akkus allein
	NC-Akkus	Alkali-M.		
1/16	Hi, Lo	Hi, Lo	Lo	Lo
• (1/11)	Lo	Lo	Lo	—
1/8	Lo	—	—	—

ANMERKUNGEN

- Laden Sie die NC-Akkus des Blitzgeräts sowie den NP-2-Akku für den Power-Grip 1 vor der Aufnahmeserie voll auf.
- Die Angaben in der Tabelle gelten auch für den Minolta Auto-Electroflash 320. Dieses Blitzgerät ist — bis auf die Kamerasteuerung — funktionsgleich mit dem Modell 320X.

rentes combinaisons possibles selon l'alimentation du flash:

Synchronisation au flash

Variateur de puissance/du nombre guide	Piles flash + NP-2		NP-2	Piles flash (Ni-Cd) seulement
	Ni-Cd	Alcaline		
1/16	Hi, Lo	Hi, Lo	Lo	Lo
• (1/11)	Lo	Lo	Lo	—
1/8	Lo	—	—	—

NOTES

- Chargez les piles du flash Ni-Cd et la poignée GR1 NP-2 Ni-Cd entièrement avant l'emploi.
- Les données du tableau s'appliquent également à un Auto Electroflash Minolta 320. Ce flash est identique au 320X sauf en ce qui concerne les particularités propres au 320X.

Con el Auto Electroflash 320X

Cuando el 320X se utiliza con baterías de Ni-Cd, el motor drive puede fijarse en "Lo" para el flash continuo de 2 fotogramas por segundo. Utilizando el 320X y su Mango de Potencia 1 es posible usar la posición "Hi" para obtener hasta 3,5 fotogramas por segundo. La tabla siguiente muestra diversas frecuencias de fotogramas que son posibles con las diferentes combinaciones de fuentes de alimentación de flash y ajustes de número guía variable/control de potencia.

Sincronización de flash

Número guía variable/control de potencia	Pila de flash + NP-2		NP-2	Sólo batería de flash (Ni-Cd)
	Ni-Cd	Alcalina		
1/16	Hi, Lo	Hi, Lo	Lo	Lo
• (1/11)	Lo	Lo	Lo	—
1/8	Lo	—	—	—

NOTAS

- Cargar las baterías de flash Ni-Cd y el bloque de pilas de Ni-Cd NP-2 del Mango de Potencia 1 antes de utilizarlo.
- Los datos de la tabla corresponden también al Auto Electroflash 320. Esta unidad es

With Auto Electroflash 200X

When the 200X is used with the Motor Drive 1 for successive flash operation, set the selector dial to "Lo" and the mode selector of the flash to M-Lo (WINDER SYNC.). This provides up to 2 frames-per-second flash synchronization. Be sure to use only fully charged Ni-Cd batteries in the flash. If partially charged or other types of batteries are used, the flash may not synchronize with the motor drive and underexposed pictures could result.

ACCESSORY-CORD TERMINAL

Located at the base of the Motor Drive 1's grip is a threaded electrical terminal for attaching accessory cords that will be available at a future date. The terminal's screw-in cap should be left in place to avoid dirt or moisture entering the socket.

Mit dem Auto-Electroflash 200X

Bei Verwendung des Auto-Electroflash 200X zusammen mit dem Motor-Drive 1 für Motor-Blitz-Serien darf der Hauptschalter des Motor-Drive nur auf „Lo“ (entsprechend bis zu 2 Bilder pro Sekunde) eingestellt werden. Der Funktionswähler des Blitzgeräts wird auf „M-Lo“ (WINDER SYNC.) geschoben. Verwenden Sie nur voll aufgeladene NC-Akkus im Blitzgerät. Sind die NC-Akkus teilweise entladen oder befinden sich Trockenbatterien im Blitzgerät, ist es möglich, daß das Blitzgerät dem Motor-Drive nicht mehr folgen kann (Blitz-Aussetzer) oder daß unterbelichtete Aufnahmen entstehen.

FERNSTEUER-ANSCHLUß

Vorne unten am Griff befindet sich ein elektrischer Anschluß mit Schraubgewinde (für später erhältliche Zubehörkabel). Die schwarze Verschlußkappe sollte nicht entfernt werden, damit Schmutz und Feuchtigkeit nicht eindringen können.

Avec l'Auto Electroflash 200X

Quand vous utilisez un Auto Electroflash 200X Minolta avec le Moteur Rapide 1., pour des prises de vue en rafales, positionnez le sélecteur sur "Lo" et le flash sur M-Lo (synchronisation moteur). Cela permet d'obtenir jusqu'à deux images par seconde avec le flash. Assurez vous de n'utiliser que des piles Ni-Cd complètement chargées pour le flash. Si les piles ne le sont pas entièrement ou si elles sont de natures différentes, le flash peut très bien ne pas se synchroniser avec le Moteur Rapide 1. et sous exposer les prises de vue.

ACCESSOIRE CORDON

Situé au bas de la poignée du Moteur Rapide 1. une prise électrique sert à relier des accessoires à cordon. La vis de fermeture de l'emplacement de cette prise doit être maintenue en position afin d'éviter toutes poussières ou salissures dans ce emplacement.

idéntica a la 320X, a excepción de las funciones de flash adecuadas de la 320X.

Con el Auto Electroflash 200X

Cuando el 200X se utiliza con el Motor Drive 1 para obtener un funcionamiento del flash continuo, colocar el dial selector en "Lo" y el selector de modalidad de flash en M-Lo (SINC. BOBINADOR). Esto proporciona una sincronización de flash de 2 fotogramas por segundo. Asegurarse de utilizar en el flash, sólo baterías Ni-Cd completamente cargadas. Si se usan baterías parcialmente cargadas o de otro tipo, puede ocurrir que el falsh no se sincronice con el motor drive y con ello las fotos saldrán subexpuestas.

ACCESORIO TERMINAL DEL CABLE

Situado en la base del mango del Motor Drive 1, este terminal eléctrico a rosca sirve para acoplar cables accesorios que estarán disponibles en un inmediato futuro. La tapa a rosca del terminal deberá dejarse puesta para evitar que entre humedad o suciedad en el enchufe.

ACCESSORY NI-CD CHARGER NC-2 WITH BATTERIES (P)

Nickel-cadmium batteries are usable indefinitely through recharging, and are virtually unaffected by usual low temperatures. A compact charger and set of four batteries, plus extra cells for use with your Motor Drive 1 are available as accessories from Minolta. This can charge either two or four batteries in an eight hour period with lighted LED's indicating proper installation and charging. The charger is available in Edison (American-type) plug model for direct connection to any 115-volt socket or in corded models with Siemens (European-type) and SAA (Australian-and New Zealand-type) plugs for 230-volt alternating current of 50Hz or 60Hz (cycles) only.

ZUSÄTZLICHES AKKULADEGERÄT NC-2 MIT NC-AKKUS (P)

NC-Akkus können immer wieder neu aufgeladen werden und sind unempfindlicher gegen niedrige Umgebungstemperaturen. Minolta liefert als Zubehör ein Ladegerät-Set mit vier NC-Akkus und weitere Akkus, passend in den Motor-Drive 1. Im Ladegerät können entweder zwei oder vier Akkus innerhalb von 8 Stunden gleichzeitig aufgeladen werden. Dabei signalisieren zwei Leuchtdioden das richtige Einlegen und Laden. Das Ladegerät ist verfügbar entweder als Steckermodell mit amerikanischem Stecker (Direktanschluß an 115 Volt-Steckdose) oder als Kabelmodell mit europäischem oder SAA-Stecker (letzterer für Australien und Neuseeland) zum Anschluß an Wechselstrom um 230 Volt mit 50 oder 60 Hz.

ACCESORIO CARGADOR NC-2 DE NI-CD CON BATERIAS (P)

Les piles au nickel-cadmium peuvent être utilisées indéfiniment puisqu'elles sont rechargeables et souffre virtuellement moins des basses températures. Un chargeur compact et un jeu de quatre piles, ainsi que des éléments additionnels sont proposés en accessoires par Minolta. Ce chargeur peut recharger deux ou quatre piles en une période de huit heures. Un dispositif lumineux témoigne du bon fonctionnement et du chargement. Le chargeur est proposé avec prises Edison (type américain), qui permet une connection directe à une prise de 115 volts, ou en modèle Siemens avec cordon, (type européen) et SAA (type australien, nouveau-zélandais) pour des prises 230 volts courant alternatif 50 Hz ou 60 Hz seulement.

CARGADOR ACCESORIO NC-2 DE NI-CD CON BATERIAS (P)

Las baterías de níquel-cadmio pueden utilizarse por tiempo indefinido gracias a que pueden recargarse sucesivamente y además son virtualmente inalterables a habituales bajas temperaturas. Minolta dispone como accesorios de un cargador compacto y de un juego de cuatro baterías, más pilas extra de reserva para su utilización con el Motor Drive 1. Esto puede cargar o dos o cuatro baterías en un período de ocho horas con los LED encendidos indicando una carga e instalación correcta. Se dispone de cargador modelo clavija Edison (tipo americano) para conectar directamente a cualquier enchufe de 115 voltios, o modelos con cable de clavijas Siemens (tipo europeo) y SAA (tipo australiano y de Nueva Zelanda) para corriente alterna de 230 voltios de sólo 50Hz o 60Hz (ciclos).

SPECIFICATIONS

Type: Automatic film-advancing detachable motor drive for use with Minolta XG-M camera body

Function: Operates camera's film-advance/shutter-cocking mechanism with four-position selector dial and two touch switch/operating buttons.

Film-advance rate: Up to 3.5 frames-per-sec. is possible depending on automatic or manually set shutter speed; three operating modes set by selector dial with click-stops and Lock
 "S" mode: single frame
 "Lo" mode: up to 2fps
 "Hi" mode: up to 3.5fps

Film rewinding: Manual rewinding using film-rewind slide and camera's rewind crank; film can be rewound and

TECHNISCHE DATEN

Typ: Automatischer Filmtransportmotor zum Anschluß an das XG-M-Kameragehäuse.

Funktionen: Betätigt den Filmtransport und Verschlußaufzug; drei Funktionsarten; zwei „touch-switch“-Auslöser.

Bildfolge: Bis zu 3,5 Bilder pro Sekunde je nach automatisch oder manuell eingestellter Verschlußzeit. Drei Funktionsarten (arrierte Einstellung am Hauptschalter):
 Funktion „S“ = Einzelbildbetrieb
 Funktion „Lo“ = bis zu 2 Bilder pro Sekunde
 Funktion „Hi“ = bis zu 3,5 Bilder pro Sekunde

Filmrückspulung: Manuelle Rückspulung; Rückspulentsperrschieber am Motor-Drive; Film kann zurückgespult und heraus-

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Type: Moteur amovible pour une avance automatique du film avec le boîtier Minolta XG-M.
- Fonction: Assure un transport du film, arme le mécanisme d'obturation et un fonctionnement grâce à un sélecteur à quatre positions et deux touches sensitives.
- Cadence d'avance du film: Jusqu'à 3,5 images par seconde, selon la vitesse d'obturation en manuel ou automatique; trois cadences sélectionnées sur le cadran avec position d'arrêt.
 Position "S": image par image
 Position "Lo": jusqu'à 2 photos à la seconde
 Position "Hi": jusqu'à

ESPECIFICACIONES

- Tipo: Motor drive desmontable de avance de película automático para uso con la cámara XG-M de Minolta
- Función: Acciona los mecanismos de la cámara para armado del obturador/avance de película con dial selector de cuatro posiciones y dos botones conmutador-de-toque/disparador
- Velocidad de avance de la película: Hasta 3,5 fotogramas por segundo son posibles dependiendo de la velocidad del obturador fijada manual o automáticamente; tres modalidades de funcionamiento fijadas por un dial selector con paradas "clic"
 Modalidad "S": fotograma individual
 Modalidad "Lo": hasta 2

	unloaded without removal of motor drive	genommen werden bei angesetztem Motor-Drive.	
Usable shutter-speeds:	Stepped or automatic stepless speeds 1 through 1/1000 sec.; "B" setting for long time exposures by use of camera's operating button or remote-release socket	Verwendbare Verschlußzeiten:	Stufenlose oder stufige Einstellungen zwischen 1 s und 1/1000 s; „B“-Einstellung für Langzeiten wird über Kamera-Auslöser oder Fernauslöseanschluß der Kamera ausgelöst.
Power:	Eight AA-size (penlight) cells connected in series (= 12v)	Energiequellen:	Acht Mignonbatterien (AA) in Serienschaltung (= 12 V).
Drive motor:	Coreless-type micromotor	Antriebsmotor:	Kernloser Mikromotor.
Usable exposure-control modes:	Automatic or manual	Mögliche Belichtungsfunktionen:	Automatisch oder manuell.
Film-cartridge winding capacity*:	Successive 36-exposure rolls per set of fresh or fully charged cells at 20°C (68°F)	Batterie-Ausnutzung:	Aufeinanderfolgende FilmPATRONEN (36 Aufnahmen) pro frischem Batteriesatz oder voller Akkuladung bei 20°C:*
	Alkaline-manganese: approx. 100		Alkali-Mangan-Batterien etwa 100
	Sealed carbon-zinc: approx. 80		Kohle-Zink-Batterien etwa 80
	Nickel-cadmium: approx. 100		NC-Akkus etwa 100

Vitesses d'obturation utilisables:	3,5 photos à la seconde en continu ou par palier de 1 seconde à 1/1000ème de seconde; position "B" pour longues exposition, avec position spéciale.	fotogramas por seg. Modalidad "Hi": hasta 3,5 fotogramas por seg.
Puissance:	Huit piles AA (penlight) en série (=12v)	Rebobinado manual utilizando el deslizador de rebobinado de película y la manivela de rebobinado de la cámara; la película puede rebobinarse y descargarse sin quitar el motor drive
Moteur Rapide: Controles d'exposition:	Micromoteur électrique Manuels ou automatiques	Velocidades de obturación utilizables: Velocidades escalonada o utilizables: de manera continua en funcionamiento automático desde 1 hasta 1/1000 seg.; ajuste "B" para exposiciones largas utilizando el botón disparador de la cámara o el enchufe para disparador remote
Capacité d'enroulement de films*:	Bobines de 36 poses avec des piles parfaitement chargées, à 20°C (68°F) de température.	Alimentación: Ocho pilas de tamaño AA (peso pluma) conectadas en serie (=12v)
		Motor accionador: Micromotor sin núcleo

ENGLISH

* As determined by Minolta's standard testing method. Actual performance will depend on type, brand, manufacturer's lot, age of batteries and ambient temperature

Others: Tension-type switch to stop film advance at end of cartridge; secondary touch switch/operating button at base of unit for vertical shooting; accessory-cord terminal; LED pilot light; film-advance slide; integral grip

Size and weight: 149 x 72.5 x 98.5mm
 (5-7/8 x 2-7/8 x 3-7/8 in.)
 305g (10-3/4 oz.)
 without cells

DEUTSCH

* gemäß Minolta Prüf-Standard (die tatsächliche Leistung ist abhängig von Typ, Fabrikat, Produktionsserie und Alter der Batterien sowie von der Umgebungstemperatur)

Weitere

Ausstattung: Filmzugsensor für Transportstop am Filmende; zweiter „touch-switch“-Auslöser unten für Hochformat-Haltung; Fernsteueranschluß; LED-Kontrolllampe; Rückspul-Entsperrschieber; angebauter Handgriff.

Abmessungen

und Gewicht: 149 mm x 72,5 mm x 98,5 mm; 305 g (ohne Batterien)

Piles alkalines manganèse: approxi.	100	Modalidades de control de exposición:
Carbone zinc: approxi.	80	Automática o manual
Nickel-cadmium: approxi. 100		Capacidad de rebobinado para cartuchos
* Selon les tests effectués par Minolta, dépendant du type, de la marque, de l'age des piles et de la température ambiante.		de película*: Rollos de 36 exposiciones sucesivas por juego de pilas nuevas o completamente cargadas a 20°C (68°F)
Divers:	Système de blocage à la fin du film; seconde touche sensitive de fonctionnement au bas du moteur pour utilisation en position verticale; terminal pour accessoires à cordon lampe témoin DEL; fenêtre de contrôle d'avance du film; poignée intégrale.	Alcalino-manganésicas: aprox. 100 Carbón-cinc selladas: aprox. 80 Níquel-cadmio: aprox. 100 * Según el método de prueba estándar determinado por Minolta. El rendimiento real dependerá del tipo, marca, lote de fabricación, envejecimiento de las pilas y temperatura ambiente
Dimensions:	149 x 72,5 x 98,5mm (5-7/8 x 2-7/8 x 3-7/8 po)	Otras: Interruptor tipo tensor para detener el avance de la película al final del cartucho; botón conmutador-de-toque/disparador
Poids:	305 g (10-3/4 oz) sans piles.	

CARE AND STORAGE

- Your Motor Drive 1 may be wiped with a silicone-treated cloth to clean it. Do not allow alcohol or chemicals of any kind to touch its surface.
- Do not keep the unit in places subject to high temperature, high humidity, dust or dirt. Store it in a cool, well ventilated place.
- Remove batteries whenever the motor drive is not to be used for more than two weeks, as old batteries may leak causing damage to electrical connections.

Specifications subject to change without notice

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Der Motor-Drive 1 kann mit einem silikon-imprägnierten Tuch abgewischt werden. Bringen Sie auf keinen Fall Alkohol oder andere Lösungsmittel (Chemikalien) mit der Oberfläche in Berührung!
- Setzen Sie den Motor-Drive niemals großer Hitze und Feuchtigkeit, Staub oder Schmutz aus. Bewahren Sie ihn an einem kühlen, gut gelüfteten Ort auf.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn der Motor-Drive länger als etwa zwei Wochen nicht benutzt wird. Auslaufende Batterien können die elektrischen Anschlüsse beschädigen.

Änderungen der technischen Daten vorbehalten

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Votre Moteur Rapide 1. peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon traité au silicone. Ne pas utiliser d'alcool ou de produits chimiques pour le nettoyer.
- Ne pas le laisser dans des endroits à fortes températures, forte humidité, poussières ou saletés. Le conserver dans un endroit frais, sec et ventilé.
- Si le Moteur Rapide 1. doit ne pas être utilisé pendant plus de deux semaines, il est conseillé d'enlever les piles qui risqueraient de fuir et d'endommager l'appareil.

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

secundario en la base de la unidad para disparar verticalmente; terminales para cables accesorios; luz piloto por LED: deslizador de avance de película; mango integral

Tamaño y peso: 149 x 72,5 x 98,5mm
(5-7/8 x 2-7/8 x 3-7/8 pulg.)
305g (10-3/4 oz) sin pilas

CUIDADOS Y CONSERVACION

- Puede limpiar el Motor Drive 1 con un paño tratado con silicona. No permitir que alcohol u otros productos químicos de cualquier clase entren en contacto con su superficie.
- No deje la unidad en lugares expuestos a altas temperaturas, humedad, polvo o suciedad. Guardarlo en un sitio fresco y bien ventilado.
- Desmontar el motor drive siempre que no se vaya a utilizar por más de dos semanas ya que las baterías viejas pueden gotear, deteriorando con ello las conexiones eléctricas.

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso

MEMO

MEMO

MEMO

Minolta Camera Co., Ltd. 30, 2-Chome, Azuchi-Machi, Higashi-Ku, Osaka 541, Japan

Minolta Corporation

- Head Office 101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
- Los Angeles Branch 3105 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505, U.S.A.
- Chicago Branch 3000 Tollview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
- Atlanta Branch 5904 Peachtree Corners East, Norcross, GA 30071, U.S.A.

Minolta Canada Inc.

- Head Office 1344 Fewster Drive, Mississauga, Ontario L4W 1A4, Canada
- Montreal Branch 7575 Trans Canada Hwy., Montreal, Quebec, H4T 1V6, Canada
- Vancouver Branch 1620 W. 6th Avenue, Vancouver, B.C., V6J1R3, Canada

Minolta Camera Handels-
gesellschaft m.b.H.

Minolta France S.A.

Minolta (UK) Ltd.

Minolta Vertriebsgesellschaft
m.b.H.

Minolta Nederland B.V.

Minolta (Schweiz) GmbH

Minolta Hong Kong Limited

Minolta Singapore (Pte) Ltd. Seidengasse 19, A-1072 Wien, Austria

Zonnebaan 39, Postbox 264, 3600 AG, Maarssenbroek-Maarssen,
The Netherlands

Riedhof V, Riedstrasse 6, 8953 Dietikon-Zurich, Switzerland

Oriental Centre Ground Floor, 67-71 Chatham Road South,
Kowloon, Hong Kong

5th Floor, Chiat Hong Bldg. 110, Middle Road, Singapore 0718



N106-A 2

Printed in Japan